



## Встреча с норвежским писателем Арне Свингеном и переводчицом Анастасией Наумовой

Место: Мурманский арктический государственный университет, ул. Егорова 15, читальный зал (1 этаж)

Дата и время проведения встречи: **23 апреля с 10.00 до 11.30**

Место: Мурманская областная научная библиотека, ул. Софьи Перовской 21 А, Конференц-зал (3 этаж)

Дата и время проведения встречи: **23 апреля в 17.30**

В рамках фестиваля «Птица Баренц» мы продолжаем добрую традицию встреч с популярными норвежскими писателями и известными переводчиками, благодаря которым литература Норвегии становится ближе российским читателям.

***Арне Свинген***



На фото: Арне Свинген, источник: <https://arnesvingen.com>

Арне Свинген – норвежский писатель, родился 10 июля 1967 года в Осло. До того, как стать писателем, работал журналистом в таких журналах, как «Arbeiderbladet» и «NTB», редактором музыкального журнала «BEAT», а также руководителем программы на канале «Canal+». В период с 2004 по 2005 гг. Свинген работает редактором профильного журнала объединения писателей и переводчиков Норвегии «**Forfatteren**». Бывший член Правления объединения норвежских писателей для детей и подростков, в настоящее время член Правления «norsk PEN» (норвежского отделения международного ПЕН-клуба). В период с 2006 по 2013 Свинген ведет колонку путешественника в журнале «Vagabond». В начале девяностых годов прошлого века Арне Свинген работает с игровыми фильмами в Нью-Йорке. Арне Свинген считает себя детским писателем. Многие из его книг для детей и молодежи стали бестселлерами.

### **Награды:**

Премия Браги за роман «**Svart elfenben**» (2005).

Премия школьных библиотекарей Норвегии «За вклад в писательское дело» (2007).

### **Книги для детей и подростков:**

- триллер «**Tause skrik**» (2001) издан большим тиражом и постоянно переиздается. В 2011 году вышло юбилейное издание книги.
- «**De tøffeste gutta**» (2003) одна из десяти частей радиоспектакля, которая в последствии стала книгой. В 2013 году книга была экранизирована.
- Романы для детей «**Gutten som gikk opp i røyk**» (2006), «**Dødsmyra**» (2001), «**Litt av en plan!**» (2011)
- В 2003 году вышла в свет серия книг для детей младшего возраста «**Bendik og monsteret**» («Бендик и монстр»). Премьера анимационного фильма по мотивам книги состоялась в январе 2014 года.
- Первый роман для подростков «**Karisma**» («Харизма») вышел в 2002 году.
- Роман «**Frosten kom tidlig**» (2004).
- «**Sommeren vi kledde oss nakne**» (2005 совместно с Хелене Ури)
- В 2005 году издается роман для подростков «**Svart elfenben**», за который писатель награждается премией Браги (2005). Книга переведена на многие языки мира.
- «**Din vakre jævel!**» (2012 совместно с Хелене Ури).
- Осенью 2005 выходит третий по счету роман для взрослых «**Pøbelkomiteen**».

- В 2007 Арне Свинген в соавторстве с Йоном Эво и Ингунном Омодтом начинает работу над серией книг ужасов «**Marg & Bein**».
- Иллюстрированный роман «**Dager jeg har glemt**» (2007)
- «**Adrians atlas**» (2008-2009)
- Графическая новелла «**Med egne øyne**» (2010)
- В 2012 году писатель начинает работу над сборником коротких иллюстрированных страшилок для детей младшего возраста «**Svingens mørke verden**». Параллельно с этим был выпущен сборник забавных историй для детей «**Svingens gale verden**».
- «**Sofagrisene blir berømte**» (2012) детский роман с юмором на грани абсурда и большим количеством иллюстраций.
- «**Sangen om en brukket nese**» («Баллада о сломанном носе», 2012), приобрела широкую известность во всем мире. Книга номинирована на целый ряд различных литературных премий и переведена на многие языки мира. В США права на издание книги приобрело крупнейшее мировое издательство «Simon & Schuster»
- Трилогия для детей и подростков «**Verdens farligste gjeng**» (2013)
- «**Fluesommer**» (2013)
- «**Revolvergutten**» (2014) с продолжением «**Revolvergutten 2**», вышедшим осенью 2016г.
- Роман для подростков «**Primitive pungdyr**» (2014).
- «**Med beina på nakken ut**» (2015)
- Молодежный триллер «**Man dør litt hver dag**» (2016).
- Роман «**Et hundeliv**» (2017)
- Роман для детей, затрагивающий вопросы охраны окружающей среды «**En himmel full av skyer**» (2018).
- Четвертый по счету роман для взрослых «**King size**» (2008), повествующий о любви сквозь железный занавес во время Холодной войны.
- Роман «**Mannen som gikk gjennom lydturen**» выходит в 2015.

## **Анастасия Наумова**



На фото: Анастасия Наумова, источник: личный архив

### *О переводчице:*

Анастасия Наумова – выпускница филологического факультета МГУ им. Ломоносова. Дебютный перевод – роман Лин Ульман «Когда ты рядом» - вышел в 2006 году. С тех пор Анастасия Наумова самостоятельно и в сотрудничестве с другими переводчиками перевела около 40 книг, в основном, с норвежского, но также со шведского и датского языков. В 2018 году Анастасия Наумова вошла в лонг-лист премии «Мастер» в номинации «Проза» за перевод книги «История пчел» норвежской писательницы Майи Лунде.

### *Выборочная библиография переводов:*

- **Лин Ульман, «Когда ты рядом», «Благословенное дитя»**
- **Юхан Харстад, «Где ты теперь»**
- **Уле М. Хейстад, «Сердце в мировой культуре»**
- **Унни Линделл - три первых детских романа в серии про Страшилку Стеллу,**
- **Кнут Фалдбаккен, «Ночные заморозки», «Поздние последствия»**
- **Томас Эспедал, «Вопреки искусству»**
- **Нильс Лавик, Нора Свеосс, «Политическая психология»**
- **Курс Ауст, «Судный день»**
- **Бор Стенвик, «Мы все врём»**
- **Йенс Петтер Нильсен, «Сближение» (перевод нескольких глав книги)**
- **Арне Свинген, «Баллада о сломанном носе»**
- **Эрна Усланд, «Когда идешь по мосту»**
- **Ю Несбе, «Макбет»**

- *Майя Лунде, «История пчел»*
- *Мадс Дранге, «Обратная сторона медали»*
- *Леви Хенриксен, «Ангел с Чертова острова»*
- *Васиб Захид, «О сердце – от чистого сердца»*



Генеральное консульство  
Норвегии

*Мурманск*

